

中国青年
智库论坛丛书

易鹏 皮钧 / 主编

李玲飞 熊榆 / 副主编

“一带一路”节点国家态度研究：

下一个黄金时代

A Study on The Attitudes of Node Countries under The Belt and Road:

The Next Golden Era

(汉英对照)

中国青年出版社

易鹏 皮钧 / 主编

李玲飞 熊榆 / 副主编

“一带一路”节点国家态度研究： 下一个黄金时代

A Study on the Attitudes of Node Countries under the Belt and Road:

The Next Golden Era

(汉英对照)

中国书籍出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一带一路节点国家态度研究：下一个黄金时代：汉英对照 / 易鹏，
皮钧主编. —北京：中国青年出版社，2017.6

ISBN 978-7-5153-4785-1

I. ①—… II. ①易…②皮… III. ①“一带一路”——国际合作——研究—
汉、英 IV. ①F125

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 134739 号

书 名：一带一路节点国家态度研究：下一个黄金时代（汉英对照）

主 编：易鹏 皮钧

副 主 编：李玲飞 熊榆

责任编辑：庄庸 陈静

特约编辑：张瑞霞

出版发行：中国青年出版社

社 址：北京东四十二条 21 号

邮 编：100708

网 址：www.cyp.com.cn

门 市 部：(010) 57350370

印 刷：北京盛通印刷股份有限公司

经 销：新华书店

开 本：710mm × 1000mm 1/16

印 张：21.75

字 数：450 千字

版 次：2018 年 11 月北京第 1 版

印 次：2018 年 11 月北京第 1 次印刷

印 数：0,001~5,000 册

定 价：68.00 元（精装）

本图书如有印装质量问题，请凭购书发票与质检部联系调换。

联系电话：(010) 57350337

课题组作者简介

课题组组长



易鹏

盘古智库创始人、理事长、学术委员会委员，中国青年企业家协会指导委员会委员，中国生产力促进中心协会副理事长，阿里研究院学术委员会委员、中国经济体制改革研究会公共政策部研究员，多个地方政府的咨询委员会委员。

皮钧

中国青年出版总社社长。

课题组成员

刘友法

经济学博士、资深外交官。盘古智库高级研究员、盘古智库印度研究中心顾问，前中国驻孟买总领馆大使衔总领事。

朱锋

盘古智库学术委员会副主任委员、南京大学国际关系研究院院长、南京大学中国南海协同创新研究中心执行主任。

咎涛

盘古智库学术委员、盘古智库土耳其研究中心主任，北京大学历史学系副教授。

翟崑

盘古智库学术委员、北京大学国际关系学院教授。

熊榆

盘古智库学术委员、英国诺森比亚大学纽卡斯尔商学院终身讲席教授、英国科控集团董事长，英国商务能源与产业战略部“中英创新合作专家组”核心成员。

许维鸿

盘古智库学术委员、中航证券首席经济学家、重庆金融学会副秘书长、央视特约财经评论员。

吕晶华

盘古智库学术委员会副秘书长，高级研究员。

李玲飞

盘古智库高级研究员、印度研究中心执行主任。

梁嘉敏

英国诺森比亚大学纽卡斯尔商学院博士，英国科控集团战略部研究员。

武海宝

南京大学国际关系研究院博士后。

常然

祖籍印度，生养于阿联酋迪拜，首届清华大学苏世民学者，硕士研究生，国际关系专业。2016年毕业于美国密苏里大学。

An Brief Introuduction to the Authors

Head of the Research Group



Yi Peng

Founder and Chairman of the Pangoal Institution, member of its Academic Committee; member of the Steering Committee of China Youth Entrepreneurs Association; Vice Chairman of the China Association of Productivity Promotion Centers; member of Ali Research Institute Academic Committee; researcher of the Public Policy Department of the China Society of Economic Reform; member of the Consulting Committee of several local governments.

Pi Jun

President of China Youth Publishing Group.

Members of the Research Group

Liu Youfa

Doctor of Economics and Senior Diplomat. Previously serving as the Ambassadorial Consul General of the Consulate-General of the People's Republic of China in Mumbai, and currently working as the Senior Fellow of the Pangoal Institution & Adviser of the Center for Indian Studies, the Pangoal Institution.

Zhu Feng

Vice Chairman of Academic Committee of the Pangoal Institution, Professor & Dean of the Institute of International Relations, and Executive Director of China Center for Collaborative Studies of the South China Sea, Nanjing University.

Zan Tao

Academic Committee Member and Director of the Center for Turkey Studies, the Pangoal Institution, and Associate Professor of the History Department, Peking University.

Zhai Kun

Academic Committee Member of the Pangoal Institution, and Professor of the School of International Relations, Peking University.

Xiong Yu

Academic Committee Member of the Pangoal Institution, Chair Professor of Newcastle Business School, Northumbria University, Director of Cocoon Networks UK; Key member of Expert Committee on Cooperation Between China and Britain, Department for Business, Energy and Industrial Strategy.

Xu Weihong

Academic Committee Member, the Pangoal Institution; Chief Economist, AVIC Securities Co., Ltd.; Deputy Secretary-General, Chongqing Finance Institute; Special Finance Commentator of CCTV.

Lyv Jinghua

Senior Fellow, Deputy Secretary-General of Academic Committee, the Pangoal Institution.

Li Lingfei

Executive Director of the Center for Indian Studies and Senior Fellow, the Pangoal Institution.

Liang Jiamin

Research Fellow of Strategy Apartment, Cocoon Networks UK; and doctor of Newcastle Business School of Northumbria University.

Wu Haibao

Post-doctor of the School of International Studies, Nanjing University.

Anurag Ram Chandran

A Schwarzman Scholar at Tsinghua University, where he is studying for a Master's degree in International Relations. He is an Indian citizen, born and raised in Dubai, United Arab Emirates. In 2016, he graduated from University of Missouri.

前 言

由习近平主席倡导、我国政府全力推进的“一带一路”倡议已进入全面推进阶段，节点项目有序推进，早期收获项目开花结果。在世界经济增长乏力、贸易自由化处在十字路口的大背景之下，“一带一路”合作建设正成为推动贸易自由化的新动力，成为投资合作的新平台，成为产业合作的新载体，进而成为中国展示走和平发展道路的新纽带，成为中国为合作发展提供公共产品的大国担当，成为中国走向世界、融入世界的历史契机。

首届“一带一路”国际合作高峰论坛在北京召开之际，盘古智库秉持“天地人和、经世致用”的理念，组织力量跟踪国际社会对“一带一路”倡议的反应，研究部分节点国家参与合作建设的可能性、可行性，探讨相关国家参与合作建设与共同发展遇到的挑战，进而提出对策及思考。本期收入的研究成果集中体现了各研究中心的部分阶段性成果，研究深度和广度不一，谨供广大读者参考；相关论文存在错漏在所难免，敬请谅解。



盘古智库理事长

2017年6月12日

Preface

The Belt and Road Initiative put forward by President Xi Jinping has been ushered into a full-swing development period, thanks to continuous promotion efforts of the Chinese government. Under the development background, many development projects are moving forward step by step. Those launched in the early period have yielded positive results. Despite of economic recessions and trade liberalization at a development crossroad, the Belt and Road Initiative is becoming a new driving force of trade liberalization, a new platform for investment cooperation, and a new carrier of industrial cooperation. Gradually, it even becomes a new bond for China to show its taking of the peaceful development path, a mission of China to provide public products for cooperation and development, and a historical opportunity for China to walk towards the world and get integrated into the world.

When the First Belt and Road Forum for International Cooperation was held in Beijing, the Pangoal Forum organized forces, by adhering to the concept of “Pursuing Harmony between Nature and Humankind, and Applying knowledge for Public Policy Solutions”, to track response of the international community to the Belt and Road, study possibility and feasibility of some node countries to participate in construction cooperation, discuss challenges facing construction cooperation and joint development. Finally put forward countermeasures. The research findings collected in this book are a concentrated reflection of periodical research findings of different research depth and breadth. These findings are just for reference. Should there be any mistakes or omissions with relevant papers, we beg for your kind understanding and advise.

Yi Peng

Chairman of the Pangoal Institution

June 12, 2017

目 录

前言 / IX

1 印度关于“一带一路”倡议立场成因及对策思考（刘友法） / 001

2 韩国与“一带一路”倡议：在疑虑和参与中徘徊（朱锋
武海宝） / 040

3 当代土耳其的发展愿景——兼谈“一带一路”下的中土合作（昝涛） / 071

4 “一带一路”背景下中国与印尼的合作及其发展前景（翟崑） / 125

5 中国“一带一路”与英国科技合作机会（熊榆 梁嘉敏） / 167

6 “一带一路”框架下的中白合作（许维鸿） / 253

7 “一带一路”倡议节点国家之：意大利（吕晶华 常然） / 276

8 中巴经济走廊：现状、挑战及对策建议（李玲飞） / 298

后 记 / 332

Contents

Preface / X

1. Indian Stand on The Belt and Road Initiative and Policy Proposals (*Liu Youfa*) / 017
2. Concerning and Anticipating: A Struggling Korea for The Belt and Road Initiative (*Zhu Feng Wu Haibao* Translator: *Li Yue*) / 054
3. “Turkey Dream” and the Sino-Turkish Relationship under BRI (*Zan Tao*) / 101
4. Current Status and Prospect of Sino-Indonesian Cooperation under the Background of The Belt and Road (*ZHAI Kun*) / 145
5. “The Belt and Road” and the Opportunities It Could Bring to the UK (*Xiong Yu Liang Jiamin*) / 205
6. China-Belarus Cooperation Under “The Belt and Road Initiative” (*Xu Weihong*) / 263
7. A Study of China-Italy Cooperation in BRI (*Lyu Jinghua Anurag Ram Chandran*) / 285
8. China -Pakistan Economic Corridor: Current Situation, Challenges, Countermeasures and Suggestions (*Li Lingfei*) / 313

Afterword / 334

1 印度关于“一带一路”倡议立场成因及对策思考

刘友法

由习近平主席倡导、我国政府全力推进的“一带一路”倡议已进入全面推进阶段，节点项目有序推进，早期收获项目已经开花结果。然而，印度作为“一带一路”沿线最大的伙伴国家，迄今对倡议“半推半就”，拒绝参加“一带一路”国际合作高峰论坛，并与美国和日本合作构建亚非经济增长走廊，对冲中国倡议。然而，中印两国同为新兴发展中国家，互为搬不走的邻居，因而成为上述合作建设进程得以顺利推进的必备条件之一。新时期，如何创造条件争取印度有效参与合作建设，两国如何解决“战略思维错位”问题，如何透过双边和地区合作促进共同发展，如何通过合作发展消除相互战略猜疑，如何构建真正意义上的战略合作伙伴关系，如何探索发展中大国合作发展新模式，已成为考验两国领导人和政府战略智慧的重大课题。

印度关于“一带一路”立场之来龙去脉

六年前，中印两国政府先后换届，两国领导人随即开启了“个人外交”，开

启了频繁的高层会晤进程，并决定携手推进战略合作伙伴关系。然而，在我国提出的“一带一路”倡议上，印度一方面积极参与亚投行建设，以期谋求中国市场、中国资本和中国技术。另一方面，又与上述倡议保持一定的距离，并不时采取“对冲”举措。究其原因是多方面的：

（一）战略互信赤字有增无减。中印两国于 2005 年建立了面向和平与繁荣的战略合作伙伴关系。2008 年国际金融危机导致世界经济发展进入“平台”状态，导致两国市场环境陡然恶化。在国际社会随后推进的危机救助和经济复苏进程中，中印两国“相互抱团取暖”，互助互救；两国在区域和国际治理领域共同语言愈益增多，双边经贸领域的合作关系有所推进，中印两国在传统及非传统安全领域具有广泛而共同的利益需求。中印两国都是“金砖国家”成员，两国在气候变化、粮食安全以及能源安全等领域面临共同的挑战，在维护地区和平与稳定、在推动建立新的国际经济秩序以及国际关系民主化等重大问题上有着共同的责任，在地区和全球治理进程方面有着共同的理念。然而，印度在战略层面依旧遵循“敌人之朋友必然是敌人”的理念，对我国与巴基斯坦、孟加拉等南亚国家及印度洋沿岸国家的任何经贸合作关系均保持高度警惕。经济上，印度一方面期盼通过双边和地区合作机制分享我国经济快速增长的“一杯羹”，同时又担心我国日益强大的经济辐射和传递能力冲击其自主发展模式，因而对中国资本和技术设置“隐形路障”。政治上，印度期盼成为联合国安理会常任理事国，最近又提出申请加入“核供应国俱乐部”。上述均是印度实施全球大国战略的头等要务，并期待中国予以理解和支持。我国坚持多边外交政策，依据相关多边条约的协定，迟迟未给予明确的支持。对此，印方颇多微词，进而在西藏问题上“搞小动作”，宣泄不满。安全上，印度各界迄今尚待摆脱冷战思维的桎梏，主观认定“一带一路”无异于“围堵”印度的又一个“珍珠项链”，随即提出“季节计划”进行对冲。

（二）经贸关系深入发展面临“瓶颈”。概而言之，中印同为人口大国，同为新兴经济体，同样具有日益增长的消费市场，同样具有扩大相互贸易的潜力。然而，进入 21 世纪以来，双边经贸关系发展开始面临一系列挑战。

第一，相互贸易能力“错配”问题。受国际风云格局变幻影响，中印建交以

来经贸合作水平长期在低水平徘徊，但基本保持平衡，中方盈余有限。1993年印度实施改革开放以来，加强了对外贸易，并将中国作为发展外贸的主要对象，以期搭乘中国经济快速增长的“快车”。然而，中印两国经济结构不同。中国通过引进外资发展制造业，很快形成了强大的商品制造能力和外贸能力，进而跻身于全球制造大国行列。与此同时，印度经济以服务业为主导，在信息和软件产业领域走在发展中国家前列。其结果，印度市场开放后对价廉物美的中国商品形成了强大吸引力，但同期印度的服务产业对华贸易增长有限。上述货物与服务交换“错位”的后遗症很快显现出来。2006年，印度对华贸易开始出现赤字，由2005年的8亿美元顺差变为逆差41.2亿美元。2007年，印度对华贸易赤字上升到120亿美元。2016年，中印双边贸易在国际贸易下滑的大背景之下达到711亿美元，同时，印方逆差也达到了创纪录的560亿美元。有鉴于上述情况，贸易逆差始终成为双边关系发展的“路障”。由此可见，中印贸易失衡并非中国的“错”，而是双方对外贸易比较优势的差异和比较优势“错配”所致。

第二，“产业链错配”问题。众所周知，全球化的实质就是跨国公司在全球范围配置资源，在全球范围组织生产和销售，实现生产与经营利益最大化。中印两国先后实施改革开放战略，相继以本国产业优势加入跨国公司驱动的国际产业分工链条。其间，中国实施改革开放以来，总共吸引了将近2万亿美元的外国直接投资，目前有超过100万家外资企业在中国境内注册经营，因而使得中国成为“世界工厂”。与此同时，中国正成为对外直接投资大国，中国的企业主导的产业链正大踏步向国际市场延伸，因而正成为推动国际贸易的新动力。与之相对应，印度的产业优势主要集中在信息和服务领域，印度相关企业利用与发达国家的特殊关系和印度员工享有的“工作语言”英语优势，大量发展信息和软件产业，因而在服务贸易领域形成了比较优势。问题是，在国际层面，中印两国加入了不同的国际产业链，上述与贸易相关的“产业链”往往“鸡犬之声相闻，老死不相往来”。其结果，中国制造业发展所需软件主要从发达国家进口，而印度需求的工业制成品则从中国进口，长此以往必然导致贸易失衡。

第三，贸易能力“错配”问题。研究表明，经济全球化对传统的国家经济发

展造成了两个非常突出的现象：一个就是跨国公司在全球范围配置资源和能源，在不同的国家进行生产与经营活动，导致全球范围内传统的商品生产、营销和消费发生分离。具体而言，任何一种商品可以在不同的国家完成不同部件的生产，最终在一个国家组装、包装，而后再从这个国家运销至世界各地。多年来，中国凭借地缘、劳动力和相关市场要素优势，通过改革开放加入国际产业链，继而成为全球 40% 以上的日用或耐用商品的生产国，使得“中国制造”流行于世界各地。需要指出的是，中国实际上仅仅是“世界制造和加工环节的工厂”。与此同时，印度迄今在已加入的国际产业链中也是处于“编程”环节。跨国公司上述自行组织的专利或品牌商品销售活动导致了第二个结果，导致国家之间传统的贸易流发生“转向”。具体到双边领域，印度有大量国民移居新加坡等国，上述印度族裔大多以中国和印度两端为市场，从事进出口贸易。依据传统的贸易理论，上述经由印度和香港等地输往中国市场的大量商品显然不再计入印度对华出口。这就是典型的“贸易转向”效应。与此同时，跨国公司在中国制造或加工的商品中，中国合作伙伴仅仅获得简单的劳务加工费和少量的税收，商品的最终利润大部分为跨国公司的终端营销商拿走。加之中国的对外贸易大部分由在华外国企业或外国进出口商把持，上述贸易利益大部分也被外国公司企业拿走。

第四，贸易政策“错配”问题。国际经验表明，双边贸易发展取决于伙伴之间的市场规模、消费能力和相互生产并提供商品进行交换的能力。中印两国分别是第一和第二人口大国，市场规模和消费能力都在迅速增长。从进出口结构上分析，印度对中国出口的商品主要是初级产品，其中矿产品和农产品占其对中国出口总额的一半以上。印度从中国进口的产品主要是机械制品，占印度从中国进口总额的将近一半，其余以此类推为化学制品、金属制品、纤维及纺织品。上述源于不同国家的商品进行交换，容易导致贸易失衡。进入本世纪以来，印度出于资源保护和制造业发展需要，相继停止了部分初级产品对华出口，更加剧了对华贸易逆差态势。新时期，信息产业领域本应成为最具潜力的合作领域。然而，受冷战思维和国家安全等因素驱使，印度对中国的“敌对情绪”和“安全防范心态”作祟，导致“中国威胁论”在印度各界蔓延，进而致使信息和服务产业合作迟迟

不能提上两国政府议事日程。

第五，涉贸投资“错配”问题。从理论上讲，贸易和投资是推动双边经贸关系健康稳定发展的两大轮子。当两个国家的贸易关系发展到一定阶段，相互投资理应成为必由之路，两者相辅相成，缺一不可。冷战结束以来，中国和印度经济几乎同时经历了快速增长阶段，两国在不同产业领域均形成了一定的比较优势，通过相互投资带动产业合作理应成为推动经贸关系发展的新动力。但是，进入 21 世纪第二个 10 年以来，印度对华投资能力有限，同时对中国资本处处设限，结果导致两国相互投资呈现缓慢增长态势，总量在 20 亿美元左右。随着中国综合经济实力不断增长，中国对外投资开始走向世界各地，对外投资总量已接近 1 万亿美元，其中流向印度的不足 1%。这与我们两国的相互投资总量增长、两国市场潜力和双边关系发展正出现巨大的差异。

第六，贸易战略“错配”问题。中印都是人口大国，两国人口相加超过全球总人数的 1/3。随着两国经济不断增长，两国经济规模不断扩大，两国中产阶级的队伍正在大量扩张。有学者之所以将 21 世纪描绘为“亚洲的世纪”，主要原因之一就是亚洲拥有的无比巨大的消费潜力。研究表明，一个国家的消费能力和商品吸纳能力将直接决定相关国家的发展速度和发展前景。中印两国分别是第一和第七大经济体，各自具有比较优势，两国发展贸易具有诸多潜力。但是，一方或者另一方贸易政策改变，使得两国之间的商品无法正常流通。以中印贸易平衡问题为例，印度政府调整涉华贸易政策确实有可能暂时解决贸易失衡问题。但是，印度国民的消费能力在继续增长，因而需要从其他国家进口同样的商品，而进口的商品很可能还是“中国制造”，只是需要为同样的商品支付更多的贸易转口费用而已。因此，从长远看，政策调整不大可能解决印度的对外贸易逆差问题，而必须通过投资合作与产业合作这两个途径综合解决问题。

第七，统计数字“错配问题”。从技术上讲，贸易统计容易受人为因素干扰，一般而言贸易统计的误差率在 5%~10%。这是公开的秘密。总体而言，中国对印度出口的系大宗制造商品，批量出口，统计工作相对有案可稽。与之相对应，印度方面中小企业和进出口商参与对华出口居多，小额贸易统计疏漏的概率相对较

高。加之中印双方对经由香港等第三地进入对方市场的贸易统计存在差异。因此，上述因素放大了中印贸易逆差规模。更为重要的是，印度服务贸易能力明显高于中国，而服务贸易却不包括在双边贸易之中。

（三）边界问题阴影“尾大难掉”。中印关系最大的历史症结是1962年发生的那场边界战争，中方称之为“中印边界自卫反击战”。1962年6月10日至11日间，中国人民解放军与印度军队在藏南边境进行了一场军事较量，并在军事层面大获全胜，沉重地打击了当时国际上的反华逆流和中国西藏地区的分裂主义势力，维护了国家的领土完整和民族尊严。战争不是中方挑起的，责任也不在中方，为给印方以“改过自新”的机会，中国军队在战胜印军之后单方面将军队后撤到战前的双方实际控制线以北，但印方“得寸进尺”，立即全面占领藏南争议地区至今。

中印边界自卫反击战融军事、政治和外交斗争为一体，各种矛盾错综交织，其影响远远超出了军事领域。毛主席在不同场合曾经预言，这一仗至少可以保证中印边界10年稳定，但这场战争也一度导致两国关系跌近冰点。1979年，中印重启两国边界谈判进程，并于2003年设立了边界问题特别代表会晤机制。2005年，两国签署了《关于解决边界问题政治指导原则的协定》。此外，两国还先后签署了《关于保持边境地区和平与安宁协定》和《建立相互信任措施协定》，并建立了边境事务磋商和协调工作机制。2012年1月，两国正式签署《关于建立中印边境事务磋商和协调工作机制的协定》，授权两国外交部门牵头推进边界磋商活动，并制定外交和军事官员协调与处理两国边境事宜的机制，旨在为谈判解决两国边界问题和促进两国关系发展创造条件。2013年4月，李克强总理访印前夕，印方刻意挑起“帐篷对峙”事件，两国政府成功地化解了上述危机。同年10月，两国达成《中印两国政府边防合作协议》（BDCA），以避免战略误判，防止边界个案问题成为影响双边互利合作的干扰源。2014年、2015年和2016年，习近平主席和莫迪总理数度会晤，就上述问题进行政治决策，双方同意将边界问题“区隔”开来，集中精力推动其他领域关系发展。2017年2月22日，中印举行战略对话。这是中印两国重要的对话与沟通渠道，旨在增进政治合作，扩大战略互信，促进战略伙